

legal
CA1
EA10
97T27
EXF



CANADA

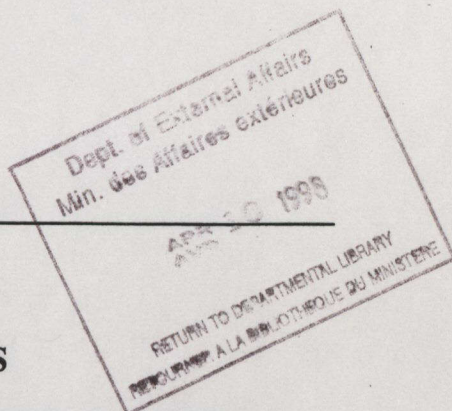
TREATY SERIES **1997/27** RECUEIL DES TRAITÉS

PRIVILEGES AND IMMUNITIES

Headquarters Agreement between the Government of CANADA and
the COMMISSION FOR ENVIRONMENTAL COOPERATION

Ottawa, May 29, 1997 and Montreal, May 30, 1997

In force May 30, 1997



PRIVILÈGES ET IMMUNITÉS

Accord de Siège entre le gouvernement du CANADA et la
COMMISSION DE COOPÉRATION ENVIRONNEMENTALE

Ottawa, le 29 mai 1997 et Montréal, le 30 mai 1997

En vigueur le 30 mai 1997



CANADA

TREATY SERIES 1997/27 RECUEIL DES TRAITÉS

PRIVILEGES AND IMMUNITIES

Headquarters Agreement between the Government of CANADA and
the COMMISSION FOR ENVIRONMENTAL COOPERATION

Ottawa, May 29, 1997 and Montreal, May 30, 1997

In force May 30, 1997

PRIVILÈGES ET IMMUNITÉS

Accord de Siège entre le gouvernement du CANADA et la
COMMISSION DE COOPÉRATION ENVIRONNEMENTALE

Ottawa, le 29 mai 1997 et Montréal, le 30 mai 1997

En vigueur le 30 mai 1997

53 460 323

63142097

53 460 313

63142085

HEADQUARTERS AGREEMENT

BETWEEN

THE GOVERNMENT OF CANADA

AND

THE COMMISSION FOR ENVIRONMENTAL COOPERATION

THE GOVERNMENT OF CANADA AND THE COMMISSION FOR ENVIRONMENTAL COOPERATION, hereinafter referred to collectively as "Parties", and individually as "Party":

NOTING the establishment of the Commission pursuant to the *North American Agreement on Environmental Cooperation* concluded by the Government of Canada, the Government of the United Mexican States and the Government of the United States of America on September 14, 1993 and having entered into force January 1st, 1994 for Canada, the United Mexican States and the United States of America;

NOTING the Government of Canada's obligations as Host State to the Commission;

WISHING to conclude an agreement respecting the establishment in Canada of the Secretariat of the Commission; and,

DESIRING, in particular, to define the status, privileges and immunities of the Commission and of the persons connected with it;

HAVE AGREED AS FOLLOWS:

ACCORD DE SIÈGE**ENTRE****LE GOUVERNEMENT DU CANADA****ET****LA COMMISSION DE COOPÉRATION ENVIRONNEMENTALE**

LE GOUVERNEMENT DU CANADA ET LA COMMISSION DE COOPÉRATION ENVIRONNEMENTALE, ci-après appelés collectivement «Parties» et individuellement «Partie»:

CONSCIENTS que la Commission a été créée en vertu de l'*Accord nord-américain de coopération dans le domaine de l'environnement* conclu le 14 septembre 1993 entre le gouvernement du Canada, le gouvernement des États-Unis du Mexique et le gouvernement des États-Unis d'Amérique et entré en vigueur, pour le Canada, les États-Unis du Mexique et les États-Unis d'Amérique, le 1er janvier 1994;

CONSCIENTS que le Gouvernement du Canada a des obligations à titre d'État hôte de la Commission,

SOUHAITANT conclure un accord concernant l'établissement du Secrétariat de la Commission au Canada,

DÉSIRANT, en particulier, définir le statut, les privilèges et les immunités de la Commission et des personnes y reliées,

SONT CONVENUS DE CE QUI SUIT:

ARTICLE I

Definitions

For the purposes of this Agreement:

- (a) "Commission" means the Commission for Environmental Cooperation;
- (b) "Council" means the Council as created by the *North American Agreement on Environmental Cooperation*;
- (c) "Members of the Council" means the representatives of the Parties to the *North American Agreement on Environmental Cooperation* appointed pursuant to paragraph 1 of Article 9 of that Agreement;
- (d) "Secretariat" means the Secretariat of the Commission;
- (e) "Executive Director" means the Executive Director of the Secretariat;
- (f) "Director" means a Director of the Secretariat;
- (g) "Officials" means members of the staff of the Secretariat, other than the Directors, who were appointed and are supervised by the Executive Director;
- (h) "Experts" means persons, other than Officials, performing missions for the Commission.

THE COMMISSION

ARTICLE II

Legal Personality

The Commission shall possess in Canada juridical personality. It shall have the capacity:

- (a) to contract;
- (b) to acquire and dispose of property; and
- (c) to institute legal proceedings.

ARTICLE III

Property and Assets

The Commission, its property and its assets, wherever located and by whomever held, shall enjoy immunity from every form of judicial process except insofar as in any particular case the Council has expressly waived its immunity. Such waiver shall be understood not to extend to any measure of execution, save with the express consent of the Council.

ARTICLE PREMIER

Définitions

Aux fins du présent Accord:

- a) le terme «Commission» désigne la Commission de coopération environnementale;
- b) le terme «Conseil» désigne le Conseil tel que créé en vertu de l'*Accord nord-américain de coopération dans le domaine de l'environnement*;
- c) l'expression «membres du Conseil» désigne les représentants des Parties à l'*Accord nord-américain de coopération dans le domaine de l'environnement* nommés conformément au paragraphe 1 de l'Article 9 de l'Accord;
- d) le terme «Secrétariat» désigne le Secrétariat de la Commission;
- e) le terme «Directeur exécutif» désigne le Directeur exécutif du Secrétariat;
- f) le terme «Directeur» désigne un Directeur du Secrétariat;
- g) le terme «fonctionnaires» désigne les membres du personnel du Secrétariat, autres que les Directeurs, nommés et supervisés par le Directeur exécutif;
- h) le terme «expert» désigne une personne, autre qu'un fonctionnaire, lorsqu'elle accomplit des missions pour la Commission.

LA COMMISSION

ARTICLE II

Personnalité juridique

La Commission possède la personnalité juridique au Canada. Elle a la capacité:

- a) de contracter;
- b) d'acquérir et d'aliéner des biens; et
- c) d'ester en justice.

ARTICLE III

Biens et avoirs

La Commission, ses biens et avoirs, en quelque endroit qu'ils se trouvent et quel qu'en soit le détenteur, jouissent de l'immunité de juridiction, sauf dans la mesure où le Conseil y a expressément renoncé dans un cas particulier. Telle renonciation ne s'applique à aucune mesure d'exécution sauf avec le consentement exprès du Conseil.

ARTICLE IV

Inviolability of Premises, Property and Archives

1. The premises of the Commission shall be inviolable. The property and assets of the Commission, wherever located and by whomsoever held, shall be immune from search, requisition, confiscation, expropriation and any other form of interference, whether by executive, administrative, judicial, or legislative action, except with the consent of and under the conditions agreed to by the Council. This Article shall not prevent the reasonable application of fire protection regulations.
2. The Government of Canada shall accord to the premises of the Commission the same protection as is given to diplomatic missions in Canada.
3. The archives and documents of the Commission shall be inviolable at any time and wherever located.

ARTICLE V

Exemption from Taxes and Duties

1. The Commission, its assets, income and other property shall be:
 - (a) exempt from all direct taxes except for charges for public utility services;
 - (b) exempt from customs duties, prohibitions and restrictions on imports and exports in respect of articles imported or exported by the Commission in the furtherance of its functions; articles imported under such exemption shall not be sold or disposed of in Canada except under conditions agreed to by the Government of Canada; and
 - (c) exempt from any prohibition or restriction on import, export or sale of its publications, and exempt from customs duties and excise taxes in respect thereof.
2. While the Commission will not, as a general rule, claim exemption from excise duties and from taxes on the sale of movable and immovable property which form part of the price to be paid, nevertheless, when the Commission is making important purchases for official use of property in which such duties and taxes have been charged or are chargeable, the Government of Canada will make appropriate administrative arrangements for the remission or return of the amount of duty or tax.

ARTICLE IV

Inviolabilité des lieux, des biens et des archives

1. Les locaux de la Commission sont inviolables. Les biens et avoirs de la Commission, en quelque endroit qu'ils se trouvent et quel qu'en soit le détenteur, sont exempts de perquisition, réquisition, confiscation, expropriation ou de toute autre forme de contrainte exécutive, administrative, judiciaire ou législative sauf avec le consentement du Conseil et aux conditions acceptées par lui. Le présent Article n'empêche pas l'application raisonnable des règlements sur la prévention des incendies.
2. Le Gouvernement du Canada accorde aux locaux de la Commission la même protection que celle qu'il accorde aux missions diplomatiques au Canada.
3. Les archives et les documents de la Commission sont inviolables en tout temps, en quelque endroit qu'ils se trouvent.

ARTICLE V

Exonération de taxes et de douanes

1. La Commission, ses avoirs, revenus et autres biens sont:
 - a) exonérés de tout impôt direct sauf quant aux frais d'utilisation des services publics;
 - b) exonérés de tous droits de douane ainsi que de toutes prohibitions et restrictions d'importation et d'exportation à l'égard d'objets importés ou exportés par la Commission pour son usage officiel; les articles ainsi importés en franchise ne peuvent être vendus ou cédés au Canada qu'en conformité avec les conditions acceptées par le Gouvernement du Canada;
 - c) exonérés de toute prohibition et restriction concernant l'importation, l'exportation ou la vente de ses publications et exonérés des droits de douanes et des taxes d'accise applicables.
2. Bien que la Commission ne revendique pas, en principe, l'exonération des droits d'accise et des taxes à la vente entrant dans le prix des biens mobiliers ou immobiliers, cependant, quand elle effectue pour son usage officiel des achats importants dont le prix comprend des droits et taxes de cette nature, le Gouvernement du Canada prendra, chaque fois qu'il lui sera possible, les dispositions administratives appropriées en vue de la remise ou du remboursement du montant de ces droits et taxes.

ARTICLE VI**Right to Hold and Transfer Funds**

The Commission may hold funds, gold or currency of any kind and operate accounts in any currency and it shall be free to transfer its funds, gold or currency from one country to another or within Canada and to convert any currency held by it into any other currency. The Commission, in exercising the rights provided in this Article, shall pay due regard to any representations made by the Government of Canada insofar as it is considered that effect can be given to such representations without detriment to the interests of the Commission.

ARTICLE VII**Communications**

The Commission shall enjoy in the territory of Canada for its official communications, in whatever form, treatment not less favourable than that accorded by the Government of Canada to any foreign state, including its diplomatic missions.

THE COUNCIL**ARTICLE VIII****The Council**

All Members of the Council shall enjoy in Canada privileges and immunities comparable to the privileges and immunities accorded to diplomatic representatives in Canada.

THE SECRETARIAT**ARTICLE IX****Senior Officials**

The Executive Director and the Directors shall be accorded, in respect of themselves and members of their families forming part of their households, privileges and immunities, comparable to those enjoyed by diplomatic agents and members of their families forming part of their households in Canada.

ARTICLE VI**Droit de détenir et de transférer des fonds**

La Commission peut détenir des fonds, de l'or ou des devises de toute nature et avoir des comptes en n'importe quelle monnaie; elle peut transférer librement ses fonds, son or ou ses devises d'un pays dans un autre ou à l'intérieur du Canada et convertir toute devise détenue par elle en toute autre monnaie. Dans l'exercice des droits qui lui sont accordés par le présent Article, la Commission tiendra compte de toutes représentations qui lui seraient faites par le Gouvernement du Canada, dans la mesure où elle estimera pouvoir y donner suite sans porter préjudice à ses propres intérêts.

ARTICLE VII**Communications**

La Commission bénéficie sur le territoire canadien pour ses communications officielles, sous quelque forme que ce soit, d'un traitement au moins aussi favorable que celui que le Gouvernement du Canada accorde à tout État étranger, y compris ses missions diplomatiques.

LE CONSEIL**ARTICLE VIII****Le Conseil**

Les membres du Conseil bénéficient au Canada de privilèges et immunités comparables à ceux dont bénéficient les agents diplomatiques au Canada.

LE SECRÉTARIAT**ARTICLE IX****Fonctionnaires supérieurs**

Le Directeur exécutif et les Directeurs jouissent pour eux-mêmes et les membres de leur famille vivant à leur foyer, des privilèges et immunités comparables à ceux dont jouissent au Canada les agents diplomatiques et les membres de leur famille vivant à leur foyer.

ARTICLE X

Officials

1. Officials shall :
 - (a) be immune from legal process in respect of words spoken or written and all acts performed by them in their official capacity;
 - (b) be exempt from taxation on the salaries and emoluments paid to them by the Commission;
 - (c) be immune from national service obligations;
 - (d) be immune, together with their spouses and members of their families forming part of their households, from immigration restrictions and alien registration;
 - (e) be accorded the same privileges in respect of exchange facilities as are accorded to the officials of comparable ranks forming part of diplomatic missions in Canada;
 - (f) have the right to import free of duty their furniture and effects, including motor vehicles but excluding alcoholic beverages and tobacco products, at the time of first taking up their post in Canada.
2. The immunity of Officials from legal process in respect of words spoken or written and all acts done by them in their capacity as Officials shall continue to subsist after their functions have come to an end.

ARTICLE XI

Experts

1. Experts performing missions for the Commission shall be accorded such privileges and immunities as are necessary for the independent exercise of their functions during the period of their missions, including the time spent on journeys in connection with their missions. In particular they shall be accorded:
 - (a) immunity from personal arrest or detention and from seizure of their personal baggage;
 - (b) be immune from legal process in respect of words spoken or written and all acts performed by them in their official capacity;
 - (c) inviolability for all papers and documents;
 - (d) the same immunities in respect of their personal baggage as are accorded to diplomatic envoys.

ARTICLE X**Fonctionnaires**

Les fonctionnaires :

1.
 - a) bénéficient de l'immunité de juridiction pour les actes accomplis par eux en leur qualité officielle (y compris leurs paroles et écrits);
 - b) sont exonérés de tout impôt sur les traitements et émoluments versés par la Commission;
 - c) sont exempts de toute obligation relative au service national;
 - d) ne sont pas soumis, non plus que leurs conjoints et les membres de leur famille vivant à leur foyer, aux dispositions limitant l'immigration et aux formalités d'enregistrement des étrangers;
 - e) jouissent, en ce qui concerne les facilités de change, des mêmes privilèges que les fonctionnaires d'un rang comparable appartenant aux missions diplomatiques au Canada;
 - f) ont le droit d'importer, sans verser de droits de douane, leurs meubles et effets personnels, y compris les véhicules motorisés mais à l'exclusion des boissons alcooliques et des produits du tabac, à l'occasion de leur première prise de fonction au Canada.
2. La personne qui n'est plus fonctionnaire continue de bénéficier de l'immunité de juridiction pour les actes qu'elle a accomplis en sa qualité officielle (y compris ses paroles et écrits).

ARTICLE XI**Experts**

1. Les experts lorsqu'ils accomplissent des missions pour la Commission, jouissent, pendant la durée de cette mission, y compris le temps du voyage, des privilèges et immunités nécessaires pour exercer leurs fonctions en toute indépendance. Ils jouissent en particulier des privilèges et immunités suivants:
 - a) immunité d'arrestation personnelle ou de détention et de saisie de leurs bagages personnels;
 - b) immunité de toute juridiction en ce qui concerne les actes accomplis par eux au cours de leurs missions (y compris leurs paroles et écrits);
 - c) inviolabilité de tous papiers et documents;

2. The immunity of Experts from legal process in respect of words spoken or written and all acts done by them in their capacity as Experts shall continue to subsist after their functions have come to an end.

ARTICLE XII

Exemption from Taxation

Where the incidence of any form of taxation depends upon residence, periods during which a person contemplated in Articles VIII to XI, other than a citizen or a permanent resident of Canada, is present in Canada for the discharge of his duties shall not be considered as periods of residence in Canada.

ARTICLE XIII

Canadian Citizens and Permanent Residents

1. Notwithstanding Articles VIII, IX and X, a Member of the Council, the Executive Director, a Director, or an Official who is a citizen or a permanent resident of Canada, as defined by the applicable Canadian immigration legislation, shall enjoy only those privileges and immunities set forth in paragraphs 1 (a), (c) and (e) and 2 of Article X.
2. An Expert who is a citizen or permanent resident of Canada, as defined by the applicable Canadian immigration legislation, shall enjoy only those privileges and immunities set forth in paragraphs 1 (b) and (c) and 2 of Article XI.
3. The Executive Director, Directors and Officials who are citizens or permanent residents of Canada shall be allowed to deduct from the national income tax otherwise payable by them an amount determined in accordance with the relevant income tax legislation of Canada in respect of the amount of the staff assessment levied by the Commission in lieu of national income tax on salaries and emoluments paid by the Commission to the Executive Director, the Directors and the Officials.

ARTICLE XIV

Waiver of Immunities

1. Privileges and immunities are granted to Members of the Council, the Executive Director, Directors, Officials and Experts in the interests of the Commission and not for the personal benefit of the individuals themselves.
2. Consequently,
 - (a) the Party to the *North American Agreement on Environmental Cooperation* of which the Member of the Council is one of its representatives, in a case involving a Member of the Council,

- d) les mêmes immunités et facilités en ce qui concerne leurs bagages personnels que celles qui sont accordées aux agents diplomatiques.
2. La personne qui a cessé d'agir à titre d'expert continue de bénéficier de l'immunité de juridiction pour les actes qu'elle a accomplis en sa qualité officielle (y compris ses paroles et écrits).

ARTICLE XII

Exonération fiscale

Dans le cas où l'incidence d'un impôt quelconque est subordonnée à la résidence de l'assujéti, les périodes pendant lesquelles une personne mentionnée aux Articles VIII à XI, autre qu'un citoyen ou résident permanent du Canada, et qui se trouve sur le territoire canadien pour l'exercice de ses fonctions ne sont pas considérées comme des périodes de résidence au Canada.

ARTICLE XIII

Citoyens canadiens et les résidents permanents

1. Nonobstant les Articles VIII, IX et X, un membre du Conseil, le Directeur exécutif, un Directeur ou un fonctionnaire qui est un citoyen ou un résident permanent du Canada, tel que défini par la législation canadienne sur l'immigration, ne bénéficie que des privilèges et immunités mentionnés aux paragraphes 1 a), c) et e) et 2 de l'Article X.
2. Un expert qui est un citoyen ou un résident permanent du Canada, tel que défini par la législation canadienne sur l'immigration, ne bénéficie que des privilèges et immunités mentionnés aux paragraphes 1 b) et c) et 2 de l'Article XI.
3. Le Directeur exécutif, les Directeurs et les fonctionnaires qui sont citoyens canadiens ou résidents permanents du Canada, peuvent déduire de l'impôt qu'ils ont à payer un montant déterminé selon la législation canadienne sur les impôts sur le revenu en fonction du montant versé au système de contributions du personnel en lieu et place de l'impôt national sur le revenu sur les traitements et les émoluments versés par la Commission au Directeur exécutif, aux Directeurs et aux fonctionnaires.

ARTICLE XIV

Levée des immunités

1. Les privilèges et immunités sont accordés aux membres du Conseil, au Directeur exécutif, aux Directeurs, aux fonctionnaires et experts uniquement dans l'intérêt de la Commission et non à leur avantage personnel.

- (b) the Council, in a case involving the Executive Director or a Director,
- (c) the Executive Director, in a case involving Officials and Experts,

shall have the right and the duty to waive the immunity in any case where, in their opinion, the immunity would impede the course of justice and could be waived without prejudice to the purpose for which the immunity is accorded.

ARTICLE XV

Notification

No person shall be entitled, as a Member of the Council, Executive Director, Director, Official or Expert, to immunities and privileges accorded in Articles VIII, IX, X and XI, unless and until his or her name and status have been duly notified to the Minister of Foreign Affairs of Canada.

ARTICLE XVI

Employment of Dependents

Dependents of Officials, of the Directors or of the Executive Director will receive authorization to accept employment in Canada. "Dependents" means (a) spouses; (b) unmarried dependent children under 21 or under 25 if in full-time attendance at a post-secondary educational institution; and (c) unmarried children who are incapable of self-support.

ARTICLE XVII

Prevention of Abuse

1. Without prejudice to their privileges and immunities, it is the duty of all persons enjoying such privileges and immunities to respect the laws and regulations of Canada. They also have the duty not to interfere in the internal affairs of Canada.
2. The Commission shall cooperate at all times with the appropriate Canadian authorities to facilitate the proper administration of justice, secure the observance of Canadian laws and regulations and prevent the occurrence of any abuse in connection with the privileges, immunities and facilities mentioned in this Agreement.

2. En conséquence,
- a) une Partie à l'*Accord nord-américain de coopération dans le domaine de l'environnement*, dans un cas impliquant un de ses représentants qui siège en tant que membre du Conseil,
 - b) le Conseil, dans un cas impliquant le Directeur exécutif ou un Directeur,
 - c) le Directeur exécutif, dans un cas impliquant les fonctionnaires et les experts,

pourront et devront lever l'immunité dans tous les cas où, à leur avis, cette immunité empêcherait que justice soit faite et où elle peut être levée sans porter préjudice aux raisons pour lesquelles l'immunité a été accordée.

ARTICLE XV

Notification

Nul ne bénéficie, en tant que membre du Conseil, Directeur exécutif, Directeur, fonctionnaire ou expert, des immunités et des privilèges décrits aux Articles VIII, IX, X et XI sauf si le Ministre des Affaires étrangères du Canada a dûment reçu notification du nom et du statut de telle personne.

ARTICLE XVI

Emploi des personnes à charge

Les personnes à charge des fonctionnaires, des Directeurs ou du Directeur exécutif peuvent occuper un emploi au Canada. Les termes «personnes à charge» désignent a) le conjoint; b) l'enfant à charge célibataire de moins de 21 ans ou, s'il fréquente un établissement scolaire post-secondaire à plein temps, de moins de 25 ans; et c) l'enfant célibataire qui est incapable de subvenir à ses propres besoins.

ARTICLE XVII

Prévention des abus

1. Sans préjudice de leurs privilèges et immunités, toutes les personnes qui bénéficient de ces privilèges et immunités ont le devoir de respecter les lois et règlements du Canada. Elles ont également le devoir de ne pas s'immiscer dans les affaires intérieures du Canada.
2. La Commission collabore en tout temps avec les autorités canadiennes compétentes afin de faciliter l'administration régulière de la justice, d'assurer le respect des lois et règlements du Canada et d'éviter tout abus en rapport avec les privilèges, immunités et facilités énoncés dans le présent Accord.

ARTICLE XVIII**Settlement of Disputes**

Any dispute concerning the interpretation or application of this Agreement or of any supplementary agreement which is not settled by negotiation or other mode of settlement agreed by the Parties shall be referred to a tribunal of three arbitrators for final decision. One arbitrator shall be designated by the Executive Director, and another by the Minister of Foreign Affairs of Canada. These two arbitrators shall appoint a third arbitrator.

ARTICLE XIX**Final Clauses**

1. This Agreement shall enter into force on the date of its signature.
2. This Agreement may be amended by mutual consent at any time at the request of either Party. Any amendment shall enter into force by mutual agreement between the Parties.
3. This Agreement shall continue in force unless terminated by either Party giving two years' notice in writing to the other Party.
4. This Agreement shall terminate six months after the date of termination of the *North American Agreement on Environmental Cooperation*.

ARTICLE XVIII**Règlement des différends**

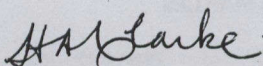
Tout différend relatif à l'interprétation ou à l'application du présent Accord ou de tout accord supplémentaire qui n'est pas réglé par voie de négociations ou de toute autre manière convenue par les Parties est soumis à un tribunal d'arbitrage composé de trois arbitres; le tribunal est habilité à rendre une décision finale. Le Directeur exécutif et le Ministre des Affaires étrangères du Canada désignent chacun un arbitre. Ces deux arbitres en nomment un troisième.

DISPOSITIONS FINALES**ARTICLE XIX****Dispositions finales**

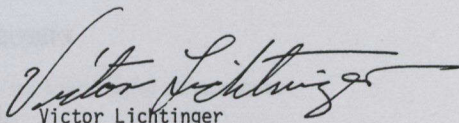
1. Le présent Accord entre en vigueur le jour de sa signature.
2. Le présent Accord peut être révisé en tout temps d'un commun accord à la demande de l'une ou l'autre des Parties. Toute modification entre en vigueur au moment convenu entre les Parties.
3. Le présent Accord reste en vigueur jusqu'à ce que l'une des Parties y mette fin par une notification préalable de deux ans par écrit à l'autre Partie.
4. Le présent Accord sera résilié six mois après la date de la résiliation de l'*Accord nord-américain de coopération dans le domaine de l'environnement*.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorized for such purpose by the Government of Canada and the Commission for Environmental Cooperation respectively, have signed this Agreement.

DONE at Montreal on *May 20th*, 1997, and at Ottawa on *May 29th*, 1997, in duplicate in the English, French and Spanish languages, all texts being equally authentic.



Anthony Clarke
**FOR THE GOVERNMENT
OF CANADA**



Victor Lichtinger
**FOR THE COMMISSION
FOR ENVIRONMENTAL
COOPERATION**

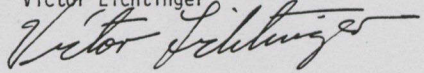
EN FOI DE QUOI, les soussignés, dûment autorisés à cet effet par le Gouvernement du Canada et la Commission de coopération environnementale respectivement, ont signé le présent Accord.

FAIT en deux exemplaires, à Montréal, le *30 mai* 1997, et à Ottawa, le *29 mai*, 1997, en langues française, anglaise et espagnole, chaque copie faisant également foi.

POUR LE GOUVERNEMENT
DU CANADA
Anthony Clarke



POUR LA COMMISSION
DE COOPÉRATION
ENVIRONNEMENTALE
Victor Lichtinger



LIBRARY E A/BIBLIOTHEQUE A E



3 5036 20093100 7

© Minister of Public Works and Government Services

Canada — 1998

Available in Canada through your local bookseller or
by mail from Canadian Government Publishing -

PWGSC

Ottawa, Canada K1A 0S9

Catalogue No.: E3-1997/27

ISBN 0-660-60440-X

© Ministre des Travaux publics et Services

gouvernementaux Canada — 1998

En vente au Canada chez votre libraire local ou par la
poste auprès des Éditions du gouvernement du Canada

- TPSGC

Ottawa, Canada K1A 0S9

N° de catalogue : E3-1997/27

ISBN 0-660-60440-X

LEGAL

CA1 EA10 97T27 EXF

Canada

Privileges and immunities :
Headquarters Agreement between the
Government of Canada and the
Commission for Environmental Coo

53460313

